



Distr.
GENERAL

S/9825
8 June 1970

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/
SPANISH

Записка Генерального секретаря

Настоящая записка призвана довести до сведения членов Совета Безопасности письмо, направленное мною постоянным представительствам государств, граждане которых служат в качестве военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в секторе Суэцкого канала. Это письмо датировано 5 июня 1970 года и доставлено соответствующим миссиям в тот же день. Содержание письма говорит само за себя.

Текст письма, которое в идентичной форме было направлено всем заинтересованным правительствам, гласит:

"Направляю Вам данное письмо в связи с тем, что офицеры вооруженных сил вашей страны служат в качестве военных наблюдателей Организации Объединенных Наций (ВНЮОН) в секторе Суэцкого канала на Ближнем Востоке. Позвольте мне прежде всего заявить, что правительство и народ (название страны) могут испытывать законную гордость по поводу того, что наблюдатели Вашей страны, наряду с наблюдателями других стран, преданно и мужественно несут службу в интересах дела мира. Они вписывают неповторимую и замечательную главу в историю поддержания мира со стороны Организации Объединенных Наций.

Как вам известно, операция по наблюдению в секторе Суэцкого канала была организована в ответ на решение Совета Безопасности и ввиду отсутствия какого-либо противоположного решения со стороны Совета осуществляется до возможных пределов.

Физическая безопасность персонала, несущего службу в операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, постоянно является предметом моей главной озабоченности и это верно сейчас, более чем когда-либо, поскольку в секторе Суэцкого канала в настоящее время преобладают условия, сопряженные с большим риском. В этой связи я хотел бы особо обратить Ваше внимание на заявление, сделанное в моем докладе Совету Безопасности 27 мая 1970 года (S/1930/Add. 734, пункт 2), которое гласит:

"2. Генеральный секретарь согласился с мерами, предложенными исполняющим обязанности начальника штаба ОНВУП. Как указывалось выше в докладе исполняющего обязанности начальника штаба и, как указывалось ранее, несмотря на заявления и протесты по поводу обстрела персонала, объектов и снаряжения Организации Объединенных Наций или близлежащего района, число таких инцидентов не уменьшилось. Напротив, за последнее время отмечались участвовавшие случаи обстрела со стороны САР. Генеральный секретарь, признавая трудности, связанные с ограничением и контролем над ведением огня в обстановке, которая, по существу, является военной обстановкой, сложившейся в результате нарушения соглашения о прекращении огня, о чем ранее сообщалось Совету, не может не выразить глубокого беспокойства по поводу непрекращающейся и усиливающейся опасности, которой подвергается персонал Организации Объединенных Наций в секторе Суэцкого канала, и своего огорчения по поводу того обстоятельства, что эта опасность не только не уменьшается, но становится в настоящее время даже более серьезной, чем когда бы то ни было".

Основная сущность данного заявления состоит в открытом признании того факта, что в связи с обстоятельствами вне моего контроля, я более не в состоянии гарантировать в какой-либо разумной степени физическую безопасность лиц, занятых в операции по наблюдению в секторе Суэцкого канала. Это, конечно, более чем достаточно очевидно из ежедневных донесений о военной деятельности в данном секторе, которые я представлял Совету Безопасности в течение последних месяцев. Вы можете быть уверены в том, что исполняющий обязанности начальника штаба ОНВУП и я и впредь будем принимать все меры предосторожности с целью безопасности ВНООН, как, например, закрытие наблюдательных постов (НП) в случаях, когда они подвергаются слишком большой опасности. Однако я с особой остротой сознаю, что при нынешнем положении, когда наблюдательные посты Организации Объединенных Наций, расположенные у канала, почти ежедневно подвергаются непосредственной военной угрозе, приходится удивляться, что суэцкие наблюдатели не понесли еще больших потерь.

Я был обязан написать Вам об этом со всей откровенностью, с тем чтобы у Вашего правительства не было никаких сомнений в отношении того положения, в условиях которого его офицеры столь мужественно и достойно служат Организации Объединенных Наций".
